Porównanie tłumaczeń Psalmów 58:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mają jad podobny do jadu węża,\* Do jadu głuchej żmii, zatykającej swoje ucho,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mają jad podobny do jadu węża, Do jadu głuchej żmii, która zatyka ucho, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby nie słyszeć głosu zaklinaczy ani czarownika, co biegle zaklina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jad mają w sobie, jako wężowy, jako jad żmii głuchej, która zatula ucho swoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jad mają na podobieństwo węża, jako żmije głuchej i zatulającej uszy swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trucizna ich podobna jest do jadu węża, do jadu głuchej żmii, co zamyka uszy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mają jad podobny do jadu węża, Do jadu głuchej żmii, co zatyka ucho swoje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mają w sobie jad podobny do jadu węża, są jak głucha żmija, która zamknęła uszy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich jad podobny do jadu węża! Są jak głucha żmija, zatykają uszy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mają w sobie jad podobny do jadu węża, są jak głucha żmija, która przymyka uszy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я біг без беззаконня і держав прямий напрям. Встань мені на зустріч і поглянь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich jad na podobieństwo jadu węża; jak gdyby głuchej żmii, która zatula swoje ucho, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | która nie będzie słuchać głosu zaklinaczy, chociaż ktoś mądry wiąże zaklęciami. |

1. 1) <x>230 140:4</x>; <x>520 3:13</x>; <x>660 3:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 8:17</x> [↑](#footnote-ref-3)